

Anglais première langue

Banque IENA

Session 2022

Un total de 3585 candidats a composé. La moyenne générale est de 10,58 /20, et l'écart type global, significatif, est de 3,05. Les notes s'échelonnent de 0,00 sur 20 à 19,38 sur 20.

Le texte d'appui du sujet était un article extrait du quotidien britannique The Daily Telegraph de novembre 2021, intitulé 'The power of Sport'. Il offrait une réflexion sur l'évolution de l'engagement des sportifs pour des causes sociétales, le point de vue d'une journaliste impressionnée par le geste de protestation des sportifs américains aux jeux Olympiques de Mexico de 1968. Le sujet proposait une analyse du phénomène et de la réception de cette position dans les milieux officiels du sport et par les media, et donnait de nombreux exemples historiques et plus contemporains, jusqu'aux derniers jeux Olympiques d'hiver de Pékin.

La version : La version a été correctement réussie dans l'ensemble. Le passage à traduire relatait l'expérience de la rencontre de la journaliste, des années plus tard, avec l'athlète américain Tommie Smith, figure contestataire des jeux Olympiques de Mexico. Les difficultés étaient d'ordre varié, à la fois lexicales, de construction de phrase, de temps à utiliser. Les correcteurs ont relevé des méconnaissances lexicales de termes proches du français (par ex : *media vitriol* , traduit parfois comme *vitrine médiatique), et également de très nombreuses fautes d'orthographe en français, sur les participes passés notamment.

La première question, de **compréhension** (en 180 mots) a été globalement comprise, mais le traitement en a été parfois un peu limitatif ou excessif, ce qui explique une moyenne sans relief de 10,64. Beaucoup sont allés au-delà de ce que le texte disait et ont porté des jugements personnels. La question était « Comment le militantisme dans le sport a-t-il évolué (*evolved*) au cours des années ». Beaucoup de candidats n'ont pas compris l'idée de stagnation, d'absence de progrès, mais ont au contraire argumenté que les choses avançaient bien, que les sportifs parviennent de mieux à mieux à faire évoluer la société. D'autres n'ont tout simplement pas compris qu'il fallait prendre en considération la dimension d'évolution, et ont rédigé des paragraphes très descriptifs de l'activisme dans le sport et des sanctions encourues.

La seconde question, d'expression personnelle, a plutôt inspiré les candidats. La moyenne est de 11,17. Il était demandé aux candidats de se prononcer sur la phrase de Sebastian Coe, président de l'association internationale d'athlétisme, déclarant que « le sport est un facteur très puissant d'intégration et de changement. »

Certains candidats ont parfois traité le sujet de manière trop générale, se contentant d'une réflexion sur les grands sujets de société, comme le racisme aux Etats-Unis. Peu de candidats ont su dépasser le plan 1/ *intégration* 2/ *changement*, qui structurait la citation à commenter. Peu de candidats ont questionné l'adjectif 'puissant'.

Cependant il a inspiré des candidats comme le mentionne une correctrice : « Certains candidats ont des connaissances très fines sur le domaine du sport : j'ai personnellement apprécié lire quelques copies qui m'ont appris des choses ! ». La qualité de l'expression est meilleure dans cet exercice, des candidats ayant fait l'effort d'utiliser des expressions structurant leur propos.

Le thème était extrait d'un article publié en décembre 2021 dans Le Monde, sur les pêcheurs français de la Manche. Cet exercice, toujours sélectif a davantage départagé les candidats que la version au vu de sa moyenne de 8,78 et de son écart-type de 3,85. On constate des profils très divers sur ce thème, révélant la méconnaissance complète de termes comme « pêcheur, les Britanniques, la Manche, hollandais, étranger », et des défaillances grammaticales très lourdes (conjugaisons élémentaires, repérages aspectuels). Mais par ailleurs certains candidats ont très bien traduit, proposant des thèmes de bonne facture, faisant même preuve d'ingéniosité pour rendre des expressions un peu imagées comme « les eaux poissonneuses anglaises ». Les correcteurs ont pu utiliser les bonus qui leur étaient proposés dans le barème.

L'épreuve confirme la variété des candidats qui ont composé. On retrouve, heureusement, de bonnes copies conformes aux attentes de formation, mais également des profils très fragiles, aux copies lacunaires et confuses, et à la maîtrise des deux langues extrêmement relative.